Rougegorge Subtitles – Legal Documentation

revision 29.03.2026

Terms of Use

Rougegorge Subtitles is a professional subtitling application developed and distributed by Rougegorge Postproduction, La Chaux-de-Fonds, Switzerland.

A standard license allows installation on up to two (2) computers belonging to the same user or company. Corporate or multi-seat licenses are available depending on the number of seats required. All updates are free of charge and provided for the lifetime of the product. Users agree to use the software legally and in compliance with applicable copyright and intellectual property laws.

No Modification or Alteration

The user is not authorized to modify, adapt, translate, reverse engineer, decompile, disassemble, or otherwise alter the software, in whole or in part.

Trademark and Logo Protection

The name Rougegorge Subtitles, its logo, and all associated visual elements may not be used, modified, or distributed without prior written consent from the rights holder.

License Terms

Rougegorge Subtitles operates on a trust-based licensing model. At each launch, if connected to Internet, the application performs a brief license check in the background. In the event of non-payment or systematic abuse, the rights holder will first attempt to resolve the situation directly with the user. A license may only be revoked as a last resort, if no agreement can be reached.

Privacy Policy & Data Protection

1. Data Controller

The data controller responsible for the processing of your personal data is:

Robin Erard — Rougegorge Postproduction Rue du Parc 7 — 2300 La Chaux-de-Fonds — Switzerland — robin@rougegorge-subtitles.com — +41 79 482 34 23

2. Data Collected

Rougegorge Subtitles collects and processes the following data:

Customer data — name, email address, and license code, collected at the time of purchase and stored in a private customer database.

Technical data — the license code, Hardware UUID of the machine in use, and application version are transmitted in the background to a secure server at each application launch.

No file content, project data, audio, or video is ever collected or transmitted. Your working files remain strictly on your computer at all times.

3. Purpose and Legal Basis

Data	Purpose	Legal basis
Name, email, license code	License management and customer support	Performance of a contract (Art. 6.1.b GDPR)
Hardware UUID, license code, version	Monitoring license usage across devices	Legitimate interest (Art. 6.1.f GDPR)

4. Data Retention

Customer data and technical usage logs are retained for as long as the license remains active. Data may be deleted upon explicit request by the license holder.

5. Data Sharing

Your data is never sold, rented, or shared with third parties. It is stored securely and accessible only to Rougegorge Postproduction (Robin Erard) for the purposes described above.

6. Data Transfers

All data is stored on servers located within Switzerland. No data is transferred outside of Switzerland or the European Economic Area.

7. Your Rights

In accordance with the Swiss Federal Act on Data Protection (LPD) and the European General Data Protection Regulation (GDPR), you have the following rights:

Right of access — you may request a copy of the data held about you.

Right of rectification — you may request correction of inaccurate data.

Right of erasure — you may request deletion of your data at any time.

Right to object — you may object to the processing of your data based on legitimate interest.

Right to data portability — you may request your data in a portable format.

To exercise any of these rights, contact: robin@rougegorge-subtitles.com. Requests will be processed within 30 days.

8. Security

The application is code-signed and notarized by Apple, stapled, and distributed via a signed DMG. Customer data is stored securely and is never transmitted over unencrypted connections.

9. Changes to this Policy

In the event of any material change to this Privacy Policy, existing customers will be notified directly by email prior to the change taking effect.

Governing Law and Jurisdiction

This agreement is governed by the substantive laws of Switzerland, excluding its conflict-of-law rules. Any dispute arising out of or relating to the use of Rougegorge Subtitles shall fall under the exclusive jurisdiction of the competent courts of Switzerland.

La Chaux-de-Fonds, Switzerland, le 29 mars 2026 Robin Erard

Rougegorge Subtitles
Rougegorge Postproduction
Rue du Parc 7
2300 La Chaux-de-Fonds
Switzerland
+41 79 482 34 23
robin@rougegorge-subtitles.com